

# FRANÇOISE SULLIVAN

OPERE D'ITALIA  
ŒUVRES D'ITALIE  
WORKS FROM ITALY



CURATRICE | COMMISSAIRE | CURATOR  
LOUISE DÉRY

## SOMMARIO | SOMMAIRE | TABLE OF CONTENTS

- 3 Françoise Sullivan. Opere d'Italia | Œuvres d'Italie | Works from Italy
- 6 Opere esposte | Œuvres exposées | Works shown
- 20 Biografie | Biographies
- 24 Bibliografia | Bibliographie | Bibliography

# FRANÇOISE SULLIVAN

## OPERE D'ITALIA ŒUVRES D'ITALIE WORKS FROM ITALY

CURATRICE | COMMISSAIRE | CURATOR  
LOUISE DÉRY

22-30/09/2019  
La Macina di San Cresci, Greve in Chianti, Italia

Mostra organizzata da la | Exposition produite par la | Exhibition produced by  
**Galerie de l'UQAM**  
in collaborazione con | en partenariat avec | in partnership with  
**La Macina di San Cresci**

Carnet n° 32  
redatto da | rédigé par | written by  
Louise Déry



UQAM



**Pieve di San Cresci, Greve in Chianti, été 1972**

Claude Palayer, Francis Ewen, Guy Debord, Françoise Sullivan, Alice Debord

© Photo Gianfranco Sanguinetti, archives personnelles de Gianfranco Sanguinetti, avec l'aimable permission de Françoise Sullivan, Alice Debord, Gianfranco Sanguinetti

## FRANÇOISE SULLIVAN. OPERE D'ITALIA

Françoise Sullivan ha creato, dagli anni Quaranta, un'opera vibrante e voluminosa, di un'energia incredibile e di un'inventiva sempre attuale. Ispirata dalle grandi tradizioni mitologiche europee e autoctone, appassionata di arte e poesia e segnata dai suoi soggiorni a New York, in Italia, Irlanda e Grecia, l'artista non ha mai smesso di sperimentare senza limiti di curiosità la forma e il colore, il gesto e il movimento, la figura e l'astrazione, tanto in scultura, nelle installazioni, nella danza, nella performance, in fotografia quanto, in modo decisivo, in pittura.

Nel corso degli anni Settanta, trascorre più periodi in Italia per immergersi nelle correnti artistiche che si sviluppano attorno all'Arte Povera. A Roma incontra personalità artistiche di spicco quali Jannis Kounellis, Mario Diacono, Emilio Prini, Germano Celant e Graziella Lonardi. Durante l'estate del 1972, soggiorna con i suoi figli in Toscana, dove frequenta regolarmente Gianfranco Sanguinetti, teorico rivoluzionario membro della sezione italiana dell'Internazionale Situazionista. In sua compagnia, incontra in più occasioni Guy Debord, fondatore del movimento situazionista e autore del celebre libro *La Società dello spettacolo*. Nell'ambito della mostra che la riporta in Italia, *Françoise Sullivan. Opere d'Italia*, l'artista ritorna sul luogo stesso di questi incontri e rivela una parte poco nota della sua lunga carriera artistica. Qui espone diverse opere realizzate in Toscana e a Roma o ispirate a quei momenti che hanno rappresentato una svolta e hanno dato un vero slancio alla sua visione artistica.

Un'abbondante produzione di *performances*, coreografie, testi, fotografie e dipinti marca la carriera dell'artista e iscrive Françoise Sullivan nel pantheon dei più grandi artisti del Canada. Le sue traiettorie artistiche, così risplendenti, tanto illuminano la storia dell'arte quanto giustamente si offrono a noi oggi. Lei che si reca ogni giorno a lavorare in studio e continua a pensare e a pensarsi nell'arte e per l'arte, ci invita a questa relazione vitale tra l'opera, la memoria e il mondo che ci circonda.

### Louise Déry

Curatrice

## FRANÇOISE SULLIVAN. ŒUVRES D'ITALIE

Françoise Sullivan a créé, depuis les années quarante, une œuvre vibrante et volumineuse d'une remarquable énergie et d'une inventivité sans cesse actualisée. Inspirée par les grandes traditions mythologiques européennes et autochtones, passionnée d'art et de poésie, et marquée par ses séjours à New York, en Italie, en Irlande et en Grèce, elle n'a eu de cesse d'expérimenter avec une curiosité sans limites la forme et la couleur, le geste et le mouvement, la figure et l'abstraction, tout autant en sculpture, en installation, en danse, en performance, en photographie que, de façon déterminante, en peinture.

Au cours des années 1970, elle effectue plusieurs séjours en Italie pour s'imprégner des courants artistiques qui se développent autour de l'Arte Povera. À Rome, elle rencontre des personnalités artistiques de premier plan telles que Jannis Kounellis, Mario Diacono, Emilio Prini, Germano Celant et Graziella Lonardi. Pendant l'été 1972, tout particulièrement, elle séjourne en Toscane avec ses fils où elle fréquente régulièrement Gianfranco Sanguinetti, théoricien révolutionnaire membre de la section italienne de l'Internationale situationniste. En sa compagnie, elle rencontre à plusieurs occasions Guy Debord, fondateur du mouvement situationniste et auteur du célèbre livre *La Société du spectacle*. Dans le cadre de l'exposition *Françoise Sullivan. Œuvres d'Italie* qui la ramène en sol italien, l'artiste revient sur le lieu même de ces rencontres et révèle une part peu connue de sa longue carrière d'artiste. Elle y expose plusieurs œuvres réalisées en Toscane et à Rome ou inspirées de ces moments qui ont constitué un tournant et donné un véritable élan à sa vision artistique.

Une abondante production de performances, chorégraphies, textes, photographies et peintures jalonnent le parcours de l'artiste et ont inscrit Françoise Sullivan au panthéon des plus grands artistes au Canada. Ses trajectoires artistiques, si resplendissantes, éclairent l'histoire de l'art autant qu'elles s'offrent avec une grande pertinence aujourd'hui. Celle qui se rend travailler tous les jours dans l'atelier et continue de penser et de se penser dans l'art et par l'art, nous convie à cette relation vitale entre l'œuvre, la mémoire et le monde qui nous entoure.

**Louise Déry**  
Commissaire

## FRANÇOISE SULLIVAN. WORKS FROM ITALY

Since the 1940s, Françoise Sullivan has created a vibrant and voluminous oeuvre of remarkable versatility and constantly renewed inventiveness. Inspired by the great European and Native North American mythological traditions, passionate about art and poetry, and influenced by the time she spent in New York, Italy, Ireland and Greece, Sullivan has, in her boundless curiosity, never stopped experimenting with form and colour, gesture and movement, figuration and abstraction, not only in sculpture, performance, dance and photography, but also most decisively in painting.

During the 1970s, Françoise Sullivan visited Italy on multiple occasions to immerse herself in the artistic movements being developed around Arte Povera. In Rome, she met several leading figures in the art world such as Jannis Kounellis, Mario Diacono, Emilio Prini, Germano Celant and Graziella Lonardi. Particularly in the summer of 1972, she stayed in Tuscany with her sons, where she regularly met with Gianfranco Sanguinetti, a revolutionary theorist and member of the Italian Situationist International branch. Alongside him and on several occasions, she met Guy Debord, founder of the Situationist movement and author of *The Society of the Spectacle*. In *Françoise Sullivan. Works from Italy*, Sullivan once more visits the sites where these encounters took place, a lesser-known period of the artist's extensive career. Here, she showcases works either created in Tuscany and Rome, or inspired by these moments that embody a true turning point and gave impetus to her artistic vision.

An abundant production of performances, choreographies, writings, photographs and paintings marks the artist's career and has earned Françoise Sullivan a place in the pantheon of Canada's greatest artists. Sullivan's trajectories, so radiant, enlighten both our recent history and the present moment. She who still goes to work in her studio every day and continues to think (and think of herself) in and through art, invites us to engage in the vital relationship between the work of art, memory and the world around us.

### Louise Déry

Curator

## OPERE ESPOSTE | ŒUVRES EXPOSÉES | WORKS SHOWN



**Françoise Sullivan, *Portraits de personnes qui se ressemblent*, 1971-1972**

2 épreuves numériques noir et blanc montées sur panneaux de bois, 152,4 x 101,6 cm chacune  
© SODRAC, 2019, avec l'aimable permission de l'artiste et de la Galerie Simon Blais, Montréal



**PORTRAITS DE PERSONNES QUI SE RESSEMBLENT**  
**[RITRATTI DI PERSONE CHE SI ASSOMIGLIANO |**  
**PORTRAITS OF PEOPLE WHO RESEMBLE EACH OTHER]**

1971 (tirage d'exposition, 2019)  
 2 épreuves numériques noir et blanc  
 70 x 50 cm (chacune)

Durante un soggiorno a Roma nel 1971, Françoise Sullivan visita la Galleria Nazionale d'Arte Moderna e Contemporanea e scopre il *Ritratto di giovane uomo* di Lorenzo Lotto (1480-1556). Presa da un sentimento intenso e speciale per quel giovane volto, riporta una cartolina dell'opera a casa, dove suo figlio Francis le regala, lo stesso giorno, il suo ritratto da scolaro. Ecco che si spiega l'emozione provata in precedenza: in quel museo e in quella scuola di Roma, due figure di due epoche erano entrate in contatto nella coscienza dell'artista. Lei unì i loro destini creando un dittico fotografico in bianco e nero, accentuando così il loro legame magico, il concetto di somiglianza e il rapporto tra la pittura e la fotografia.

Alors qu'elle séjournait à Rome en 1971, Françoise Sullivan visita un jour la Galleria Nazionale d'Arte Moderna e Contemporanea et découvrit le *Portrait d'un jeune homme* de Lorenzo Lotto (1480-1556). Saisie d'un sentiment intense et spécial pour ce jeune visage, elle rapporte une carte postale de l'œuvre à la maison où son fils Francis lui remet, le même jour, son portrait d'écolier. Voilà que l'émotion ressentie plus tôt s'explique : dans ce musée et dans cette école de Rome, deux figures de deux époques étaient entrées en contact au sein de la conscience de l'artiste. Elle unifia leurs destins en réalisant un diptyque photographique en noir et blanc, accentuant ainsi leur lien magique, le concept de ressemblance et la relation entre la peinture et la photographie.

When staying in Rome in 1971, Françoise Sullivan visited the Galleria Nazionale d'Arte Moderna e Contemporanea, where she saw *Portrait of a Young Man* by Lorenzo Lotto (1480-1556). Struck by an especially intense feeling for the subject's youthful features, she brought a postcard of the painting home where her son Francis, that same day, handed her his school portrait. This explained the emotion she had felt earlier: at the museum and at her son's school, two figures from two different eras had come into contact in her consciousness. The photographic black and white diptych she created afterward unified their destinies, thus accentuating their magical bond, the principle of resemblance and the relation between painting and photography.

## OBSCÈNE

[OSCENO | OBSCENE]

1976 (tirage d'exposition, 2016)

7 épreuves numériques couleur

61 x 45,7 cm (chacune)

Collection d'œuvres d'art de l'UQAM, Montréal (2018.20.1-7)

Realizzata a partire da ritratti fotografici di poeti, artisti e intellettuali del Quebec, quest'opera fa riferimento alla mostra d'arte pubblica *Corridart*, organizzata nell'ambito dei Giochi olimpici del 1976 a Montreal. Fu smontata in piena notte per ordine del sindaco della città ancor prima dell'inizio dei Giochi. Riconosciuto come un affronto e un gesto d'inaccettabile censura, « l'affare *Corridart* » ha segnato l'immaginario del Quebec negli anni Settanta e incarnato l'opposizione tra il potere politico e la forza creatrice di tutta una generazione di artisti. Françoise Sullivan ha assunto il termine "osceno" che l'amministrazione municipale aveva attribuito loro e lo ha stampato in rosso sulla foto dei suoi eroi leggendarî.

Réalisée à partir de portraits photographiques de poètes, d'artistes et d'intellectuels du Québec, cette œuvre réfère à l'exposition d'art public *Corridart*, organisée dans le cadre des Jeux olympiques de 1976 à Montréal. Elle fut démantelée en pleine nuit sur ordre du maire de la ville avant même que les Jeux ne débutent. Vécue comme un affront et un geste de censure inacceptable, « l'affaire *Corridart* » a marqué l'imaginaire du Québec des années 1970 et incarné l'opposition entre le pouvoir politique et la force créatrice de toute une génération d'artistes. Françoise Sullivan a repris le qualificatif « obscène » que leur avait alors attribué l'administration municipale et l'a estampillé en rouge sur la photo de ses héros légendaires.

These portraits of poets, artists and intellectuals from Québec refer to *Corridart*, a major exhibition installed along Sherbrooke Street for the Montréal Olympics in 1976. By order of the city's mayor, the authorities dismantled the works during the night, even before the opening of the Olympics. Felt to be an affront and an objectionable act of censorship, the *Corridart* affair left its mark on the imagination of 1970s Québec, embodying the opposition between political power and the creative energy of a generation of artists. Françoise Sullivan took the word "obscene," which the city government used to describe them at the time, and stamped it in red on the photos of her legendary heroes.

## **HOPP-ROUGE 2**

1997

Acrylique sur toile

33 x 30,5 cm

## **ALIZARIN CRIMSON (HUE), NO 1 ET 2**

2019

2 acryliques sur toile

24,5 x 24,5 cm (chacune)

Sullivan lavora lo spazio pittorico non come una finestra sul mondo, ma piuttosto come una scena in cui, attraverso strati sottili e sottili tocchi, si genera la pittura, la sua teatralità performativa. Gli impasti leggeri, le trasparenze, i contatti, i gesti scritti della pittura fanno parte della sua ricerca monocromatica da anni, in particolare di quella del colore rosso e di tutte le sue sfumature.

Sullivan travaille l'espace pictural non pas comme une fenêtre sur le monde, mais plutôt comme une scène où s'accomplit par fines couches et par fines touches l'avènement de la peinture, sa théâtralité performative. Les empâtements légers, les transparences, les contacts, les gestes écrits de la peinture font partie de sa recherche monochromatique depuis des années, particulièrement celle de la couleur rouge et de toutes ses nuances.

Sullivan explores pictorial space not as a window on the world, but rather a stage onto which the painting is ushered by a performance of thin layers and fine strokes. Techniques such as light impasto, transparency, contacts and the written gestures of painting are part of the monochromatic research Sullivan has been conducting for the past few years, particularly in regards to the colour red and its many nuances.



Françoise Sullivan, *Pourquoi les raffineries ?*, 1973-2017

Épreuve numérique noir et blanc, 102 x 76 cm

© SODRAC, 2019, avec l'aimable permission de l'artiste et de la Galerie Simon Blais, Montréal

## **POURQUOI LES RAFFINERIES ?**

[PERCHÉ LE RAFFINERIE ? | WHY THE RAFINERIES ?]

1973 (tirage d'exposition, 2019)

Épreuve numérique noir et blanc

101,6 x 76,2 cm

## **RENCONTRE AVEC APOLLON ARCHAÏQUE**

[INCONTRO CON APOLLO ARCAICO | ENCOUNTER WITH ARCHAIC APOLLO]

Maquette de l'œuvre

1974

13 épreuves noir et blanc à la gélatine argentique

10 x 12,5 cm (chacune)

Françoise Sullivan ha realizzato diversi progetti di «passeggiate» nella città di Montreal, in particolare nella zona delle raffinerie di petrolio, mobilitando il suo sguardo sulle preoccupazioni politiche, sociali ed economiche dell'epoca, in particolare sulla crisi petrolifera. Un fotografo complice (Alex Neumann) l'ha rappresentata in azione.

Françoise Sullivan a réalisé plusieurs projets de « promenades » dans la ville de Montréal, notamment dans le secteur des raffineries de pétrole, mobilisant son regard sur les préoccupations politiques, sociales et économiques de l'époque, en particulier sur la crise du pétrole. Un complice photographe (Alex Neumann) l'a représentée en action.

Françoise Sullivan has executed many "promenade" projects in the city of Montréal, especially in the oil-refinery district. Her gaze was activated by the political, social and economic concerns of the time, in particular the oil crisis. An assistant (Alex Neumann), photographed her in action.



Françoise Sullivan, *Fenêtre*, c. 1975

Épreuve numérique noir et blanc, 19,17 x 26,8 cm

© SODRAC, 2019, avec l'aimable permission de l'artiste et de la Galerie Simon Blais, Montréal

**TRIPTYQUE. FENÊTRES ABANDONNÉES**  
 [TRIITTICO. FINESTRE ABBANDONATE |  
 TRIPTYCH. ABANDONED WINDOWS]

1978-2019

3 épreuves noir et blanc à la gélatine argentique  
 33,5 x 22,8 cm (chacune)

**ITALIE. PORTES ET FENÊTRES BLOQUÉES**  
 [ITALIA. PORTE E FINESTRE BLOCCATE |  
 ITALY. OBSTRUCTED DOORS AND WINDOWS]

c. 1975

3 épreuves noir et blanc à la gélatine argentique  
 25,2 x 20,1 cm (chacune)

**FENÊTRE**  
 [FINESTRA | WINDOW]

c. 1975 (tirage d'exposition, 2019)

Épreuve numérique noir et blanc  
 19,17 x 26,8 cm

Le fotografie di case, muri, porte barricate e finestre bloccate e sbloccate sono di particolare interesse per Sullivan. Queste immagini di città o di campagna sono spesso associate a delle azioni performative in cui l'artista esplora la forza distruttiva che altera questi elementi d'architettura ma anche il potere di ricostruzione che lei stessa mette in atto per dare loro un'altra esistenza.

Les photographies de maisons, murailles, portes barricadées et fenêtres bloquées et débloquées constituent un intérêt particulier chez Sullivan. Ces images de ville ou de campagne sont souvent associées à des actions performatives où elle explore la force destructrice qui altère ces éléments d'architecture, mais aussi la puissance de reconstruction qu'elle met en œuvre pour leur conférer une autre existence.

Photographs of houses, walls, barricaded doors and windows, obstructed and unobstructed, spark a particular interest in Sullivan. These images of the city and countryside are often associated with performative actions wherein she explores the destructive force that alters these architectural elements, but also the power to reconstruct that she executes to impart to them another existence.



Françoise Sullivan, *Cabine téléphonique bloquée*, c. 1978-1979

Épreuve numérique noir et blanc, 50,8 x 33 cm

© SODRAC, 2019, avec l'aimable permission de l'artiste et de la Galerie Simon Blais, Montréal



## CABINE TÉLÉPHONIQUE BLOQUÉE

[CABINA TELEFONICA BLOCCATA | OBSTRUCTED TELEPHONE BOOTH]

c. 1978-1979 (tirage d'exposition, 2019)

Épreuve numérique noir et blanc

50,8 x 33 cm

Françoise Sullivan aveva già realizzato alcuni progetti concettuali integrando cartoline e messaggi telegrafici - emblematici in particolare per l'arte concettuale - e dimostrato il suo interesse per tutto ciò che è corrispondenza e comunicazione. Questa fotografia mostra una cabina telefonica fotografata dall'artista nella Vecchia Montreal e dalla foto traspare il cumulo di pietre che vi si trova dietro. Il suo significato, nel bel mezzo del processo di *Corridart*, non è estraneo alla difficoltà di comunicazione che infuriava tra gli artisti e la società.

Françoise Sullivan avait déjà réalisé quelques projets conceptuels intégrant des cartes postales et des messages télégraphiques – particulièrement emblématiques de l'art conceptuel – et démontré son intérêt pour tout ce qui est correspondance et communication. Cette photographie montre une cabine téléphonique photographiée par l'artiste dans le Vieux-Montréal laissant voir l'empilement de pierres visible sur la photo qui se trouve derrière. Sa signification, en plein procès de *Corridart*, n'est pas étrangère à la difficulté de communication qui sévit alors entre les artistes et la société.

Françoise Sullivan had already executed conceptual projects involving postcards and telegrams (which are particularly emblematic of conceptual art), demonstrating her interest in everything that has to do with correspondence and communication. This photograph shows a telephone booth in Old Montréal revealing a pile of stones blocking the inside. It is conceivable that, during the *Corridart* trial, its meaning was not unrelated to the difficulties of communication then raging between artists and society.

## DANSE DANS LA NEIGE [DANZA NELLA NEVE | DANCE IN THE SNOW]

1948 (tirage d'exposition, 2019)  
4 photographies de Maurice Perron  
39,9 x 38,8 cm (chacune)

Tirées de l'album *Danse dans la neige*,  
Montréal : S.I Images Ouareau, 1977, 50 exemplaires

Questo lavoro è di fondamentale importanza per la carriera di Françoise Sullivan e la segna come pioniera della danza contemporanea in Canada. Fu realizzato nel febbraio del 1948, vede Françoise Sullivan danzare sui fianchi di una montagna saldamente ancorata al vicino orizzonte, con una cima erosa da secoli di vento, freddo, pioggia e neve. Il disegno dei gesti è impresso nelle fotografie di un testimone, Maurice Perron. « Quel giorno, evoca l'artista, tutta la campagna sembrava sussurrare... L'aria frizzante arrossiva le nostre guance, il terreno era ruvido sotto i nostri piedi. La neve ricordava ghiacciai millenari. Alcuni uccelli invernali passavano e l'erba secca scricchiolava sotto i passi. Ho lasciato nascere il movimento, vigoroso nel freddo, permettendo alla sua fonte fisica manifesta di accentuarsi nella sua logica emotiva... Ho danzato, i piedi leggeri, sugli aspri pendii dell'inverno. Ho piroettato nell'aria gelida e corso nel sole velato del tardo pomeriggio. I gesti sono diventati evocativi delle melancolie del nord. Lasciavo i ritmi scorrere. Percepivo lo spazio del giorno, lo ritagliavo, lo palpavo. »

Cette œuvre s'avère fondamentale dans la carrière de Françoise Sullivan et l'inscrit comme pionnière de la danse contemporaine au Canada. Elle fut réalisée en février 1948, alors que Françoise Sullivan danse sur les flancs d'une montagne solidement ancrée sur le proche horizon, avec son sommet érodé par des siècles de vent, de froid, de pluie et de neige. Le dessin des gestes est fixé sur les photographies d'un témoin, Maurice Perron. « Ce jour-là, évoque l'artiste, toute la campagne semblait chuchoter... L'air vivifiant rosissait nos joues, le sol était rugueux sous nos pieds. La neige prenait des allures de glaciers millénaires. Quelques oiseaux d'hiver passaient et des herbes sèches craquaient sous les pas. Je laissais naître le mouvement, vigoureux dans le froid, sa source physique exposée s'accroissant dans sa logique émotionnelle... J'ai dansé, les pieds légers, sur les pentes rudes de l'hiver. J'ai tourné dans l'air glacé et couru sous le soleil qui s'est voilé, en fin d'après-midi. Les gestes sont devenus évocateurs des mélancolies du nord. Je laissais les rythmes affluer. Je percevais l'espace du jour, le découpais, le palpais. »

This fundamental artwork in Sullivan's career, realized in February 1948, established her as a pioneer of contemporary dance in Canada. Solidly anchored on the near horizon, Françoise Sullivan danced on the mountainside, its summit eroded by the wind, cold, rain and snow of centuries. Her actions were fixed in the photographs of a witness, Maurice Perron. "On that day," the artist recalls, "all the countryside seemed to whisper... The brisk air reddened our cheeks. The ground was rough and sturdy under our feet. The snow looked like age-old glaciers. Some winter birds passed by overhead, and the dry weeds crackled under our feet. I let the movements come, vigorous in the cold, their physical source, as they grew, accentuated themselves in their own emotive logic... I danced with light feet on the rough slopes of winter. I turned round in the cold and ran under the sun. The sun became overcast at afternoon's end and the gestures became evocative of northern melancholy. I let rhythms flow. I perceived the space of day – cut it and shaped it."

## LES SAISONS SULLIVAN

[LE STAGIONI SULLIVAN | THE SEASONS OF SULLIVAN]

1947-2007

Album d'artiste

4 chorégraphies de Françoise Sullivan

4 dessins de Françoise Sullivan

67 épreuves numériques de Marion Landry

30,5 x 30,5 cm (chacune)

L'opera *Les Saisons Sullivan* [Le Stagioni Sullivan] riporta alla luce un progetto coreografico sul ciclo delle stagioni immaginato da Françoise Sullivan, da danzare e filmare in diversi luoghi. Françoise Sullivan non lo realizzò che in parte, creando prima *L'été* [L'Estate] nel 1947 lungo il fiume Saint-Laurent, poi *Danse dans la neige* [Danza nella neve] nel febbraio del 1948, sulle pendici del monte Saint-Hilaire. Sessanta anni dopo, l'intera opera viene completata con la creazione della primavera (a Vieux-Montréal) e dell'autunno (in un frutteto). Oltre a quest'album, il progetto include una componente video. Ed è in previsione di un nuovo album che la fotografa Marion Landry ha ritratto le ballerine in azione.

L'œuvre *Les Saisons Sullivan* fait revivre un projet chorégraphique sur le cycle des saisons imaginé par Françoise Sullivan, devant être dansé et filmé dans des lieux distincts. Elle ne le réalisa qu'en partie, créant d'abord *L'été* en 1947 en bordure du fleuve Saint-Laurent, puis *Danse dans la neige* en février 1948, sur les versants du mont Saint-Hilaire. Soixante ans plus tard, l'ensemble de l'œuvre fut complété avec la création du printemps (Vieux-Montréal) et de l'automne (dans un verger). En plus de cet album, le projet comporte un volet vidéographique. C'est en prévision du présent album que la photographe Marion Landry a capté les danseuses en action.

*The Seasons of Sullivan* brings to life a choreographic project on the cycle of the seasons imagined by Françoise Sullivan, made to be danced and filmed in distinctive locations. The artist has only realized a part of it, first creating *L'été* [Summer] in 1947 on the shore of the St. Lawrence River, then *Danse dans la neige* [Dance in the Snow] in February 1948, on the slopes of Mont Saint-Hilaire. Sixty years later, the series was completed with the creation of the spring (Old Montréal) and fall (in an orchard) elements. In addition to this album, the project includes a video component. Photographer Marion Landry captured the dancers in action in order to produce this album.



**Alice Debord, Guy Debord et Françoise Sullivan, Florence, été 1972.**

© Photo Gianfranco Sanguinetti, archives personnelles de Gianfranco Sanguinetti, avec l'aimable permission de Françoise Sullivan, Alice Debord et Gianfranco Sanguinetti

## BIOGRAFIE

**Françoise Sullivan**, ballerina, coreografa e artista nel arti visive, fu uno dei membri fondatori del gruppo degli Automatisti e segnataria del manifesto *Refus global* nel 1948. A partire dagli anni Sessanta, il suo lavoro si diversifica, dedicandosi alla scultura, alla fotografia, all'installazione e alla performance. Resta comunque la pittura ad attirarla con più forza nel corso degli anni e su di essa continua ad applicarsi con impressionante energia oggi.

Sono molti i motivi che contribuiscono a fare di Françoise Sullivan una delle figure di spicco della storia dell'arte in Quebec e in Canada, come dimostrano le prestigiose onorificenze di cui è stata insignita: Prix Paul-Émile Borduas, Ordre de Montréal, Ordre national du Québec, Ordre du Canada, Prix du Gouverneur général du Canada, ecc. Questi segni di riconoscimento evidenziano l'eccezionale percorso e la diversità creativa del suo lavoro e della sua prodigiosa carriera, oltre ad esser una figura di riferimento per molte generazioni di artisti.

Si ricordano le mostre personali presso il Musée d'art contemporain de Montréal (2018, curatore Marc Lanctôt; 1981-1982, curatore Claude Gosselin), il Musée national des beaux-arts du Québec (1993, curatore Louise Déry), il Musée des beaux-arts de Montréal (2003, curatore Stéphane Aquin) e la Galerie de l'UQAM (2018, curatrice Louise Déry; 1998), oltre a un numero impressionante di partecipazioni a mostre collettive in Canada, Europa e Stati Uniti, tra cui *On Line: Drawing Through the Twentieth Century* al Museum of Modern Art di New York (2010-11) e *The Automatiste Revolution: Montreal 1941-1960* prima presso la Varley Art Gallery, Unionville, Ontario (2009-10) e in seguito all'Albright-Knox Art Gallery di Buffalo (2010). Per trent'anni, a partire dal 1977, Sullivan ha insegnato arti visive presso l'Université Concordia de Montréal. È nata e vive ancora a Montreal, dove è rappresentata dalla Galerie Simon Blais.

**Louise Déry**, dottorato in storia dell'arte, è direttrice della Galerie de l'UQAM e professore associato presso il dipartimento di storia dell'arte de l'UQAM. Già conservatrice al Musée national des beaux-arts du Québec e al Musée des beaux-arts de Montréal e direttrice del Musée régional de Rimouski, ha curato numerose mostre di artisti quali Giuseppe Penone, Rober Racine, Sarkis, Nancy Spero, Dominique Blain, Françoise Sullivan, Michael Snow, Donatella Landi, Raphaëlle de Groot, Aude Moreau, per citarne alcuni. Ha curato una trentina di mostre di artisti canadesi in diversi paesi, di cui una dozzina in Italia, avendo collaborato com'è noto con Sala Uno, La Nube di Ort e RAMradioartemobile. Ha curato il Padiglione del Canada alla Biennale di Venezia con una mostra di David Altmejd (2007) e alle Biennali di Venezia del 2013 e del 2015 ha presentato le performances di Raphaëlle de Groot e Jean-Pierre Aubé.

Louise Déry ha vinto il premio della Foundation Hnatyshyn per l'eccellenza del suo mandato (2007) e il Prix du gouverneur général du Canada (2014). È membro della Société royale du Canada e cavaliere de l'Ordre des Arts et des Lettres de la France. Vive a Montreal.

## BIOGRAPHIES

**Françoise Sullivan**, danseuse, chorégraphe et artiste en arts visuels, fut l'un des membres fondateurs du groupe des Automatistes et signataire du manifeste *Refus global* en 1948. À compter des années 1960, son travail se diversifie alors qu'elle s'adonne à la sculpture, la photographie, l'installation et la performance. C'est pourtant la peinture qui l'attire le plus intensément au fil des ans et elle continue de s'y employer avec une énergie impressionnante aujourd'hui.

Plusieurs raisons contribuent à faire de Françoise Sullivan l'une des figures marquantes de l'histoire de l'art du Québec et du Canada, ce dont témoignent les plus prestigieuses distinctions qui lui ont été décernées : Prix Paul-Émile Borduas, Ordre de Montréal, Ordre national du Québec, Ordre du Canada, Prix du Gouverneur général du Canada, etc. Ces marques de reconnaissance viennent souligner le parcours exceptionnel et la diversité créatrice de son œuvre et de sa prodigieuse carrière en plus de consacrer son influence auprès de nombreuses générations d'artistes.

Il faut rappeler les expositions individuelles du Musée d'art contemporain de Montréal (2018, commissaire Marc Lanctôt; 1981-1982, commissaire Claude Gosselin), du Musée national des beaux-arts du Québec (1993, commissaire Louise Déry), du Musée des beaux-arts de Montréal (2003, commissaire Stéphane Aquin) et de la Galerie de l'UQAM (2018, commissaire Louise Déry; 1998), en plus d'un nombre impressionnant de participations à des expositions collectives au Canada, en Europe et aux États-Unis, notamment *On Line: Drawing Through the Twentieth Century* au Museum of Modern Art de New York (2010-2011) et *The Automatiste Revolution: Montreal 1941-1960* successivement à la Varley Art Gallery, Unionville, Ontario (2009-2010) et à l'Albright-Knox Art Gallery de Buffalo (2010). Pendant une trentaine d'années, à partir de 1977, Sullivan a enseigné les arts visuels à l'Université Concordia de Montréal. Elle est née et vit toujours à Montréal où elle est représentée par la Galerie Simon Blais.

**Louise Déry**, doctorat en histoire de l'art, est directrice de la Galerie de l'UQAM et professeure associée au département d'histoire de l'art de l'UQAM. Auparavant conservatrice au Musée national des beaux-arts du Québec et au Musée des beaux-arts de Montréal et directrice du Musée régional de Rimouski, elle a été commissaire de nombreuses expositions incluant Giuseppe Penone, Rober Racine, Sarkis, Nancy Spero, Dominique Blain, Françoise Sullivan, Michael Snow, Donatella Landi, Raphaëlle de Groot, ou Aude Moreau, pour ne citer que ces exemples. Elle a été commissaire d'une trentaine d'expositions d'artistes canadiens dans plusieurs pays, dont une douzaine en Italie où elle a notamment collaboré avec Sala Uno, La Nube di Ort et RAMradioartemobile. Elle a été commissaire du pavillon du Canada à la Biennale de Venise avec une exposition de David Altmejd (2007) et lors des Biennales de Venise de 2013 et 2015, elle a présenté des performances de Raphaëlle de Groot et de Jean-Pierre Aubé.

Louise Déry a obtenu le premier prix de la Fondation Hnatyshyn pour l'excellence de son commissariat (2007) et le Prix du gouverneur général du Canada (2014). Elle est membre de la Société royale du Canada et Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres de la France. Elle vit à Montréal.

## BIOGRAPHIES

**Françoise Sullivan**, dancer, choreographer and visual artist, was one of the founding members of the Automatiste group and a signatory of the manifesto *Refus global* [*Total Refusal*] in 1948. From the 1960s on, her work grew more diversified as she turned to photography, sculpture, installation and performance art. However, it is painting that has occupied her interest most intensely over the years, and she continues to devote impressive energy to it today.

There are many reasons why Françoise Sullivan is a significant figure in the history of art in Québec and Canada, as is apparent from the range of distinctions she has received, which include the Prix Paul-Émile Borduas, the Ordre de Montréal, the Ordre national du Québec, the Order of Canada, a Governor General's Award, etc. This recognition underscores the creative diversity of her œuvre and her exceptional career, as well as her influence on many generations of artists.

Retrospectives have been held at the Musée d'art contemporain de Montréal (2018, curator Marc Lanctôt; 1981-82, curator Claude Gosselin), the Musée national des beaux-arts du Québec (1993, curator Louise Déry), the Montreal Museum of Fine Arts (2003, curator Stéphane Aquin) and Galerie de l'UQAM (2018, curator Louise Déry; 1998), as well as a great number of group exhibitions in Canada, Europe and the United States, among them *On Line: Drawing Through the Twentieth Century* at the Museum of Modern Art de New York (2010-11) and *The Automatiste Revolution: Montreal 1941-1960* at the Varley Art Gallery, Unionville, Ontario (2009-10), and the Albright-Knox Art Gallery in Buffalo (2010). For thirty years, beginning in 1977, Sullivan taught visual arts at Concordia University in Montréal. She was born and still lives in Montréal where she is represented by the Galerie Simon Blais.

**Louise Déry**, holds a PhD in art history, is the director of Galerie de l'UQAM (Université du Québec à Montréal) and an associate professor for the Department of Art History, UQAM. Previously curator at the Musée national des beaux-arts du Québec, Québec City, and the Montreal Museum of Fine Arts, as well as director of the Musée régional de Rimouski, she has curated many projects featuring artists such as Giuseppe Penone, Rober Racine, Sarkis, Nancy Spero, Dominique Blain, Françoise Sullivan, Michael Snow, Donatella Landi, Raphaëlle de Groot and Aude Moreau, amongst others. Curator of some thirty exhibitions abroad, including a dozen in Italy where she has collaborated with Sala Uno, La Nube di Oort and RAMradioartemobile, she was curator of the Canada Pavilion at the Venice Biennale in 2007, with a David Altmejd exhibition. At the 2013 and 2015 Venice Biennale, she curated performances by Raphaëlle de Groot and Jean-Pierre Aubé.

Déry has received the first Hnatyshyn Foundation Award for Curatorial Excellence (2007) and the Governor General's Awards in Visual and Media Arts (2014). She is also a member of the Royal Society of Canada and Chevalier in the Ordre des arts et des lettres, France.





**Françoise Sullivan, Jean-Christophe Ewen, Gianfranco Sanguinetti et Geoffrey Ewen, Pieve di San Cresci, Greve in Chianti, été 1972.**

© Photo Francis Ewen, archives personnelles de Françoise Sullivan, avec l'aimable permission de Françoise Sullivan et Gianfranco Sanguinetti



**Geoffrey Ewen et Gianfranco Sanguinetti, Pieve di San Cresci, Greve in Chianti, 1972.**

© Photo Françoise Sullivan, archives personnelles de Françoise Sullivan, avec l'aimable permission de Françoise Sullivan et Gianfranco Sanguinetti

## BIBLIOGRAFIA | BIBLIOGRAPHIE | BIBLIOGRAPHY

Aquin, Stéphane (et al.). *Françoise Sullivan*, Montréal : Musée des beaux-arts de Montréal et Éditions Parachute, 2003, 100 p.

Arbour, Rose-Marie. « Le cercle des automatistes et la différence des femmes », *Études françaises* (Montréal), vol. 34, n° 2-3, 1998, p. 157-173.

Bénichou, Anne. « Reperformance and Transhistoricity », *Performance Research* (Royaume-Uni), octobre 2016, vol. 21, n° 5, p. 21-34.

Butler, Cornelia H. *On line: Drawing through the Twentieth Century*, New York: Museum of Modern Art et Londres : Thames & Hudson, 2010, 228 p.

Carpenter, Ken. « Sullivan's Movements », *Art in America*, vol. 92, janvier 2004, p. 51-53.

Déry, Louise. *Françoise Sullivan. Trajectoires resplendissantes / Radiant Trajectories*, Montréal : Galerie de l'UQAM, 2017, 240 p.

Déry, Louise. *Les Saisons Sullivan / The Seasons of Sullivan*, Montréal : Éditions les petits carnets et Galerie de l'UQAM, 2010, 176 p.

Déry, Louise (et al.). *Françoise Sullivan*, Québec : Musée national des beaux-arts du Québec, 1993, 86 p.

Déry, Louise et Monique Régimbald-Zeiber. *Françoise Sullivan. La peinture à venir*, Montréal : Éditions les petits carnets et Galerie de l'UQAM, 2003, 76 p.

Enright, Robert. « A Woman For All Seasons: An Interview with Françoise Sullivan », *Border Crossings* (Winnipeg), n° 106, mai 2008, p. 49-61.

Gagnon, François-Marc. *Chronique du mouvement automatiste québécois : 1941-1954*, Outremont : Lanctôt, 1998, 1023 p.

Gosselin, Claude (et al.). *Françoise Sullivan : rétrospective*, Montréal : Musée d'art contemporain de Montréal et Ministère des affaires culturelles, 1981, 101 p.

Lanctôt, Mark. *Françoise Sullivan*, Montréal : Musée d'art contemporain de Montréal, 2018, 288 p.

## CRÉDITS

Présentée à La Macina di San Cresci du 22 au 30 septembre 2019, l'exposition *Françoise Sullivan. Œuvres d'Italie* est produite par la Galerie de l'UQAM.

ISBN 978-2-920325-74-6

Tous droits réservés

© Galerie de l'UQAM 2019

Dépôt légal

Bibliothèques et Archives nationales du Québec, 2019

Bibliothèques et Archives Canada, 2019

Galerie de l'UQAM

Université du Québec à Montréal

Case postale 8888, Succursale Centre-ville

Montréal (Québec) H3C 3P8, Canada

[galerie.uqam.ca](http://galerie.uqam.ca)



Conseil des arts  
du Canada

Canada Council  
for the Arts



Conseil  
des arts  
et des lettres  
du Québec



Comune di  
Greve in Chianti

CARNET N° 32